

<<感悟日本2>>

图书基本信息

书名：<<感悟日本2>>

13位ISBN编号：9787562822455

10位ISBN编号：756282245X

出版时间：2008-3

出版时间：华东理工大学

作者：毛丹青

页数：142

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<感悟日本2>>

前言

凭某些感觉，我发现每一个人的记忆装置是不同的。原来只能用单语写作的时候，我的感受并不强烈，甚至有些麻木。人一开始接触完全听不懂的语言时都觉得它是杂音，就像婴儿看见别人一样，他们分不清人与非人的区别。

但是，不断的重复，不厌其烦的再来一遍，却把声音与景象刻入了人的心灵，变为了心灵上的反射机能，于是人才会对外界的事物赋予多重的意义。

用两种语言写作是我的一项重要工作。值得庆幸的是，我使用的双语是中日两种文字。从表形上看，两者都具有突出的视觉效应，尤其在汉字的融合中，有时如出一辙，有时竟然像过路的陌生人一样，同样的形状却包含了完全不同的内容。

有的学者说，掌握一种语言是循序渐进的过程，可我的感受有所不同，至少在外语写作这件事上，我自己都弄不明白。

因为曾经有那么一天，我居然把两种语言混淆了，而且是在一个深夜，在一次梦境中。

白天，我有一股强烈的表达欲望，为了用挂在嘴皮上的喋喋不休的日语，为了用一种从来没有尝试过的书写语。

这对当时的我来说，所谓的表达欲望几乎不是为了表达什么，而是为了一个崭新的表达而产生的冲动。说话等于一次瞬间的行为，或者是一次嘴巴的运动，至于发声中那些约定俗成的意义只有在具体的语境下才能成立。

与此相反，书写则是一次思虑的过程，生动的文字可能是文思喷涌时的流露，犹如万马奔腾而来，但也有可能是经历了内心的煎熬以后一点一滴投射出来的话语印象。

那天的梦境大致是这样的：在巨大的天幕上，有两张透明的稿纸翩翩起舞。天幕像一块不见边际的玻璃，稿纸细如抽纱，迎面遮住你的脸也不会让你发觉。其中一张稿纸的文字是我的日语，另一张则是我的中文，它们缠绵不绝，但谁也不跟谁重叠。

有时似近似远，有时双翼飞扬。我定神望去，两张稿纸似乎展示着不同的色调与纹路。日语像流水清泉，中文如群山云海，一个是细腻而优柔，一个是粗放而果断。

我继续定神望去，日语稿纸上的文字时缓时急，汉字恰似一座座的岛屿，浮现于假名的海洋之中，那些原本是汉字的偏旁部首的假名近乎于京都艺伎的碎步，间隔窄，但步步紧随。

中文稿纸上的文字依然浓装艳饰，给人一种沉重而光彩的感觉。两张稿纸越飞越近，它们甚至在我的眼前开始了交叉往返，一直到我觉得晃眼的时候。

才发现两张稿纸上有许多汉字是重复的。难道这些重复的汉字是拉近两者距离的最终动力吗？

稍候，这些字符居然跳跃起来，然后，它们从不同的纸面上冉冉升起，在空中碰撞，化作一对对的黑色方块……日常，印象，微笑，体验……所有这些貌相如一的汉字在空气中蒸腾。

这时，也不知从哪里出现的魔力，突然震撼了我的全身，于是，我拼命地张开嘴巴，在空气中咬住那些蒸腾的汉字，一个也不放过。

后来，温度居高不下，我热了，流泪了，疯狂了，，那场梦的最后一个场面是我从一片烈火中挣扎地爬了起来。

而且从那以后，日语确实变得神奇了。那些熟悉的汉字就像一台机器上的铸件一样，有时我想熔化它们，就往里面硬灌假名。

反过来，假名用得过多而使文章太稀的时候，我干脆就把中文的汉字生搬进来。如此一来，我发现自己居然身轻如燕。

语言是一座牢笼，但同时，语言也是一个开放的广场，尤其当新的语言开始向你的母语挑战，开始跟你的母语叫劲的时候，这正是为你开辟一个新的表达的契机。

<<感悟日本2>>

如果人的记忆装置不同，而装置的定型又必须依靠语言的话，以下的猜想或许也能成立。
至少在我身上，母语的装置是圆的。
而我的日语则是方的。
是方的，就会有棱角。
有棱角，就要坚持打磨。

<<感悟日本2>>

内容概要

这是一本从学习日语的角度编辑而成的书，如此想法的来源首先是因为作者曾学过日语，但并不满足于单纯的语法教学，总觉得语言的背后应该有更生动更深奥的东西才对。

尤其当作者能运用自如，操作一门外语直接写作的时候，这个感觉变得越来越丰富。

另外，还有一个来源就是作者旅居日本二十多年的生活经验，这个经验不是书桌上的，而是从日本这个曾经陌生，如今已经熟悉的海洋中遨游出来的。

本书为中日双语图文读本，向你展示了清新灵动的文字，平易而启人心扉。

让更多的人爱上生活，爱上日文。

<<感悟日本2>>

作者简介

毛丹青，旅日双语作家，北京大学毕业后进入中国社会科学院哲学研究所。

1987年移居日本。

1998年开始中日文双语写作、日文作品曾被用于立命馆大学、北海道大学等多所著名大学的高考试题。

1999年获得日本第28届蓝海文学奖，获奖著书《日本虫眼纪行》（日本文春文库）曾被日本放送协会（NHK）连续朗读。

<<感悟日本2>>

书籍目录

落桜の季節 落櫻的季节地下八百屋 地下蔬菜店舞妓純子 舞伎純子わが町、神戸よ
我的城市——神戸神戸ルミナリエ 神戸的圣灯蝉の舞 蝉舞明石鳥人 明石飞鸟人天売
島とマグロの目 卖天岛和金枪鱼的眼睛太陽の門 太阳之门カエル祭 青蛙祀吉田山荘
吉田山庄川向こうの鐘の音 隔岸钟声

<<感悟日本2>>

章节摘录

隔岸钟声 称念寺是日本中部地区一所古老的寺院，离车站很近，从名古屋乘直快电车二十多分钟就能到达。

出了车站，绕过公共汽车站前有一个花形大钟的圆形广场，沿一条很窄很窄的小道徒步几分钟就可以看见寺院的白色高墙。

墙头上跃出松树的枝叉，在微风吹拂中并不显得多么摇晃，但我似乎听见松枝们窸窸窣窣的细语。

初夏的日子，夕阳依然浓烈，让你走不多时自然会产生在海边或河边凉快一番的念头。

不用说日本这个岛国，在任何一个地方，它的四周不出二百公里，保你遇见海或河。

不，应该说是海或河会遇见你。

我走向寺院，迈进门坎。

院门口有一处清凉的水池，这水池里的水和寺院外面的河水是贯通的。

不规则的石头上长满青苔，在透明清澈的水里好像飘出水面，时而发青，时而泛绿，抚摸着波影迷离的阳光。

流水沿石缝而下，顺着几道曲流拐弯的垒石，泻到一块半开面的竹筒上。

水滴滴得越急，竹筒的头就越往上仰，一直仰到“咕咚”一下溅起竹筒拍石的水声。

竹筒一头受水的压重，左端腾空，右端直落，清亮的水声好像给过往的人们一种神秘的起伏。

“感觉凉吗？”

“有人冷不防地大声问我。”

我侧身一看，原来是寺院的住持，他正走出佛堂。

我看他走过来便说：“大热天，你这一大嗓门真叫人觉得热。”

“哈哈……”他大笑，“不是我嗓门大，而是这寺院老是安静得要命。”

“其实我和住持交往已经有四年多了。”

一来，我大学临毕业的时候，也不知为什么，对日本佛教忽起兴致，毕业后考入学术研究机构，坐冷板凳啃起砖头厚的日本佛典；二来，常年客居东瀛，我和日本住持多少也挂上点儿因缘。

称念寺的住持是我妻子回国路经上海时在飞机上认识的。

当时他们的座位挨着，妻子说她起先根本就认不出他是住持，头发油光闪亮，打扮讲究。

听他自我介绍说是和尚，妻子觉得他是在开玩笑。

<<感悟日本2>>

编辑推荐

清新灵动的文字，平易而启人心扉，让更多的人爱上生活，爱上日文。

他是中国人，他用日文写作，他用日文写日本人，日本舆论界认为他的日文著书是20世纪最成功地描写日本人的文学作品之一。

<<感悟日本2>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>